



# WOHNEN OHNE SORGEN

## Rechte und Pflichten als Mieter

Mit Hinweisen auf Beratungsstellen und Begegnungsstätten

Ukrainisch

# ЖИТИ БЕЗ ТУРБОТ

## Права та обов'язки орендаря

З інформацією про місця для зустрічей і контактами  
консультаційних центрів



WOLFSBURG

ЖИТИ БЕЗ ТУРБОТ  
**ДОГОВІР ПРО ОРЕНДУ ПІДПИСАНИЙ**  
... і що далі?

## Зміст

1.	Що потрібно зробити .....	2
2.	Мої обов'язки. мої права .....	5
3.	Правила внутрішнього розпорядку .....	6
4.	Сортування сміття .....	7
5.	Орендна плата, світло та опалення (допоміжна таблиця) ...	8
6.	Зустрічі та організація дозвілля .....	9
	• Пропозиції для всіх .....	9
	• Пропозиції для жінок .....	10
	• Пропозиції для чоловіків .....	11
	• Пропозиції для дітей та молоді .....	11
7.	Консультавання та інформація .....	14
	7.1 Консультавання в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій .....	14
	7.2. Біженці та іммігранти .....	15
	7.3. Домашнє насильство, сексуальне насильство .....	16
	7.4. ВІЛ/СНІД .....	17
	7.5. Договори купівлі-продажу та оренди .....	17
	7.6. Діти та молодь .....	17
	7.7. Люди з обмеженими можливостями .....	18
	7.8. Психічні проблеми .....	18
	7.9. Вагітність .....	19
	7.10. Мова, освіта і робота .....	19
	7.11. Залежність і наркотики .....	22
	7.12. Заборгованість і неплатоспроможність .....	22
8.	Барбекю і пікніки в громадських місцях .....	23
9.	Важливі телефонні номери м. Вольфсбург .....	25

Вітаємо! Ви заїхали в нову квартиру. Звісно, на Вас ще чекає багато роботи, але перш за все треба повідомити усім свою нову адресу проживання, щоб Ви змогли й надалі комфортно жити разом зі своєю сім'єю.

## 1. Що потрібно зробити



Заїхавши в нову квартиру, потрібно **повідомити про свою нову адресу!**

Що буде, якщо я не повідомлю про те, що мешкаю за новою адресою?

Тоді Ви отримаєте **штраф!!**

У Німеччині законом передбачено, що коли

Ви змінюєте адресу проживання, то про це завжди потрібно повідомляти. Якщо Ви цього не зробите, то не зможете отримувати гроші, платити за оренду, отримувати листи, а страхова компанія не покриватиме Вам жодних витрат.



Кого потрібно повідомити про нову адресу:



- Відомство у справах громадян  
Реєстраційне бюро - відомство у справах громадян  
Міська ратуша Б, кімната Б15
- Електроенергія і вода  
Регіональна комунальна служба  
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg  
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- Федеральне відомство у справах міграції та біженців  
(BAMF) За потреби (формуляр на с. 4)
- Телебачення і радіо в Німеччині  
Центральна служба зі стягнення зборів (GEZ)  
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>
- Вашу касу медичного страхування (наприклад, ВКК)

- Ваш банк (наприклад, Sparkasse)
- Усіх, хто фінансово забезпечує Вас:  
Відділ соціального забезпечення - роботодавець - агентство зайнятості - центр зайнятості
- Управління по виплатах допомоги на дітей та службу по виплатах допомоги батькам  
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Оператора мобільного зв'язку та інтернет-провайдера
- Дитячий садок і школу
- Сторони договору  
(наприклад, фітнес-студія, спортивний гурток, страхові компанії)
- Лікарів

А ще **ви можете** повідомити свою нову адресу проживання:

- Друзям, знайомим і родичам
- Поштове відділення та службу з перенаправлення поштових відправлень на нову адресу



Будь ласка, заповніть цей формуляр, вказавши свої дані та нову адресу проживання,  
і відправте її в Федеральне відомство у справах міграції та біженців.

## ADRESSÄNDERUNG

### **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF**

**Boeselagerstraße 4**

**38108 Braunschweig**

**FAX: 0911/943-72701**

Sehr geehrte Damen und Herren,  
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

**Aktenzeichen:** \_\_\_\_\_

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE  
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

_____
_____
_____

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: \_\_\_\_\_

Name der Kinder : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Mit freundlichen Grüßen

X \_\_\_\_\_

## Я живу в орендованій квартирі

### 2. Мої обов'язки



### мої права

- Я повинен/-на повідомити свою нову адресу проживання.
- Я повинен/-на сплатити орендну заставу.
- Я повинен/-на щомісяця вчасно сплачувати орендну плату та комунальні платежі (опалення, вода, електроенергія).
- Я повинен/-на негайно повідомляти орендодавця про будь-які пошкодження чи дефекти.
- Мені заборонено робити будь-які перепланування у квартирі. Наприклад, я не маю права демонтувати стіни чи електричні кабелі.
- Якщо я щось зламав/-ла, то маю заплатити за завдані збитки.
- Я повинен/-на правильно опалювати і провітрювати квартиру.
- Мені не дозволяється приймати суборендарів. Гостям дозволено перебувати максимум 6 тижнів.
- Я повинен/-на дотримуватися **правил внутрішнього розпорядку** та поважати інших мешканців.
- Я повинен/-на сортувати сміття та викидати його у відповідні контейнери.
- Мені не дозволяється використовувати сходову клітку чи коридори підвалу для зберігання предметів.

- Мені не потрібно платити комісійні агентам з нерухомості.
- У мене є можливість сплатити орендну заставу трьома рівними частинами.
- Я вирішую, хто може приходити до мене в гості та має право заходити до квартири.
- За згоди орендодавця я можу взяти в квартиру співмешканців.
- Я сам/-а вирішую, як облаштувати і прикрасити квартиру.
- Мені дозволено тримати у квартирі дрібних тварин, наприклад, птахів, кроликів тощо. Собаки та кішки тільки за згодою орендодавця.
- Недоліки орендованої квартири (наприклад, не працює опалення чи немає гарячої води) мають бути усунені орендодавцем якнайшвидше, інакше я маю право платити меншу орендну плату.
- Моє право на проживання також діє у випадку розірвання договору, якщо квартиру ще не було повернуто назад.

Щоб жилося в квартирі добре, а з сусідами були хороші взаємини, потрібно дотримуватися декількох важливих правил.

### 3. Правила внутрішнього розпорядку

Під правилами внутрішнього розпорядку маються на увазі правила, встановлені для користування будівлями. Усі мешканці знають, які правила є в їхньому будинку і дотримуються їх.



Загальні правила внутрішнього розпорядку можуть діяти в орендованих квартирах, у багатоквартирних будинках, у житлових комплексах, громадських будівлях і навіть у супермаркетах чи універмагах.

Існують різні види правил внутрішнього розпорядку. Правила внутрішнього розпорядку зазначаються у договорі про оренду, або ж висять в будинку. Переважно ці правила встановлюють те, як потрібно користуватися будівлею.

**Які питання врегульовують правила внутрішнього розпорядку:**

- Користування ліфтом
- Домашні улюбленці
- Користування сходовою кліткою (бігання, гра м'ячем, зберігання дитячих візків чи інших предметів, що не дозволяється з безпеково-технічних причин).
- Прибирання сходів
- Заборона курити
- Тиха година: Час обіднього відпочинку з 12:00 чи 13:00 до 15:00  
Час нічного сну 22:00 до 6:00
- Години користування комунальними об'єктами і приміщеннями наприклад, пральня, сміттєві баки чи підвал
- Шум, чистота, порядок.



Дотримання цих правил може вимагати не тільки орендодавець, але й усі мешканці будинку. Те саме стосується комунальних квартир. У випадку недотримання встановлених правил може відбутися розірвання договору.



## 4. Сортування сміття

### Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? -

Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona?

؟ Qué basura en qué contenedor? - دان؟ زباله کدام در زباله کدام - أي أنواع القمامة توضع في أي صناديق مخصصة لذلك؟



<p><b>Restabfall</b></p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقی زباله Basura no reciclable</p>	<p><b>Altpapier</b></p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية هباطل کاغذ Papel y cartón</p>	<p><b>Bioabfall/Gartenabfall</b></p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق / القمامة العضوية ی طبیع / باغچه زباله Basura orgánica y de jardin</p>	<p><b>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</b></p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد-زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p><b>Altglas</b></p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية ل مستعم شیشه Vidrio</p>



## 5. Орендна плата, світло та опалення

Орендна плата, плата за світло, воду та опалення списуються щомісяця з Вашого банківського рахунку. Якщо у Вас на рахунку немає грошей, то доведеться заплатити додаткові збори!

Пам'ятайте, що на Вашому рахунку завжди має бути достатньо грошей, щоб можна було списати потрібну суму. (наприклад, за оренду житла, за телефон, за обіди у дитячому садку чи школі тощо), інакше доведеться заплатити ще більше!



Допоміжна таблиця. Тут Ви можете записати свої витрати.

### Скільки грошей я можу витратити?

Цю грошову суму я отримую щомісяця!	
Загалом – дохід:	€
Ця сума грошей <b>ПОВИННА</b> залишатися на рахунку:	
Орендна плата	€
Страхування цивільної відповідальності	€
Страхування домашнього майна	€
Гроші на харчування в дитячому садку/школі	€
Мобільний телефон	€
Домашній телефон	€
Опалення	€
Вода	€
Електроенергія	€
ARD ZDF (Телебачення/радіо)	€
Плата за обслуговування рахунку	€
Квитки на атобус	€
Автомобіль: бензин	€
Автомобіль: страхівка	€
Ліки	€
Платежі по розстрочці, борги	€
	€
	€
	€
Сума витрат=	€
Дохід мінус сума витрат	€
В розпорядженні:	
Цю грошову суму я можу зняти!	

## 6. Зустрічі та організація дозвілля

### Пропозиції для всіх



- **Cafe Welcome**  
Четвер, 16:00-18:30  
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“  
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-19  
<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>
- **DAS WEST**  
Місце соціокультурних зустрічей в Лааґберґ  
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg  
Mobil: 0151 56943718 / Mail: [das-west@stadt.wolfsburg.de](mailto:das-west@stadt.wolfsburg.de)
- **FABI**  
Євангелічний освітній сімейний центр в будівлі церкви  
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg  
Tel. 05361-89333-10 / Mail: [info@fabi-wolfsburg.de](mailto:info@fabi-wolfsburg.de)
- **Центри для дітей та сімей**
  - ◆ Центр для дітей та сімей від Червого Хреста в Німеччині, Вестгаґен
  - ◆ Євангелічний центр Івана Богослова для дітей та сімей, Форсфельде-Зюд
  - ◆ Євангелічний центр Мартіна Лютера для дітей та сімей
  - ◆ Євангелічний центр Святої Анни для дітей та сімей
  - ◆ Євангелічний центр Святого Павла для дітей та сімей
  - ◆ Католицький центр Святого Христофора для дітей та сімей
  - ◆ Вестгаґенський дім для дітей та сімей
  - ◆ Католицький сімейний центр Святого Йозефа
  - ◆ Католицький сімейний центр Святого Рафаеля
  - ◆ Міський центр для дітей та сімей Ам Рінґ у Вестгаґен
  - ◆ Міський центр для дітей та сімей у Форсфельде
  - ◆ Групи "Зростаємо разом"<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>
- **Італійський центр – фонд фінансової підтримки**  
Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg  
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>
- **Ісламський культурний центр у Вольфсбурзі**  
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-2764572 / Mail: [info@islamwob.de](mailto:info@islamwob.de)  
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb>

- **Дім культури у Вестгаген**  
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559  
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
- **Дім для відкритих зустрічей людей різних поколінь**  
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de

- **Міська бібліотека**  
Дім культури ім. Алвара Аалто  
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg  
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>



**Міська бібліотека району Детмероде**  
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

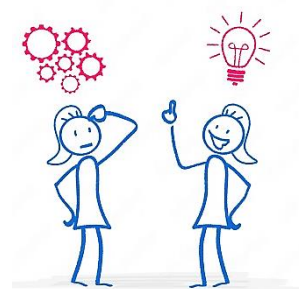
**Міська бібліотека району Фаллерслебен**  
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

**Міська бібліотека району Форсфельде**  
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg

### Пропозиції для жінок

- **Жіноча група Karibu** щосередини 13:00-15:00  
Karl-Leisner-Haus „Katju“, Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-12  
Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de

- **Жіночий центр - кімната для жінок**  
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg  
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de  
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>



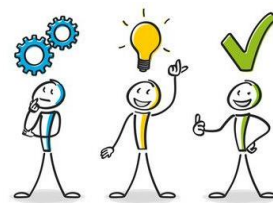
- **Центр для матерів, Вестгаген**  
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de  
<http://muetterzentrum-westhagen.de>

- **Швейний цех, Вестгаген**  
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg  
Mail: info@westhagen.net  
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>

## Пропозиції для чоловіків

### Інтеркультурний штаб для татів

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-281867  
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de  
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



## Пропозиції для дітей та молоді

- Місто Вольфсбург Підтримка молоді

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 282511  
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de



- Ігрові майданчики для активного часопроведення

### ASP Buntspecht - Vorsfelde

Hermann-Löns-Str. 2a  
Tel.: 05363 30221 und 0160 98062812  
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de  
Вт. -Пт. 14:00-17:00

### ASP Fallersleben

Walter-Kollo-Straße 15 a  
Tel.: 05362 52150 und 0160 98073481  
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de  
Пн., Вт., Чт., Пт. 14:00-17:45 та Ср. 15:00-17:45

### Bauspielplatz Westhagen

Stralsunder Ring 31 a  
Tel.: 05361 888179 und 0160 98074748  
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de  
Пн.-Пт. 13:00-17:45

- Дитяча кімната в домі для відкритих зустрічей людей різних поколінь

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05361 61374 und 0160 98059613  
Пн.-Пт. 15:00-18:00

- Rote Zora

Зустрічі для дівчат - Молоді матусі  
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 24072  
<https://www.rotezora-wob.de>



- **Центри дозвілля – молодіжні центри**  
<https://jugendraumgeben.de/>

### **Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen**

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel. 0536 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160 98045905

Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr



### **Forsthaus Fallersleben**

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-9399778 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

### **Freizeitheim Detmerode**

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 und 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr

### **Jugendort Haltestelle**

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de



### **Jugendhaus ASS**

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

### **Jugendhaus Ost**

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

### **Jugendtreff Flip Flop**

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / 0160 980 392 96

Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

### **Jugendtreff Tanklager Ehmén**

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 Mail: tanklager@stjr.de

### **Jugendtreff Nordsteimke**

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheim-jugendtreffs-und-jugendzentren>

**Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft**  
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg  
Mobil: 01575 – 7440051  
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

**Diversity Jugendraum**  
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg  
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg>

**Jugendhaus Xtrem**  
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-31266

**Jugendtreff Hattorf**  
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05308 - 4279

**Jugendtreff KatJu**  
Katholisches Jugendhaus  
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 206760  
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.dr>

**Stadtjugendring Wolfsburg e.V.**  
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 8518-0 / Mail: stjr@stjr.de  
<https://www.stjr.de/404>



## 7. Консультування та інформація

### 7.1. Консультування в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій

#### Місто Вольфсбург Робота з молоддю

Діти, місця в дитячих садках, батьківські внески, денні дитячі групи, допомога батькам/батьківська відпустка, аліменти, опікунство, визнання батьківства, право на батьківство та превентивні заходи



- **Відділ соціальних служб (ASD)**

Діти, прийомні діти та служба з усиновлення, неповнолітні іноземці без супроводу, судова допомога неповнолітнім  
Години відкритих консультацій: вівторок 08:30-16:30, четвер 08:30-17:30  
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

**В екстрених випадках** Ви можете звернутися до чергового відділу соціальних служб у неробочий час 365 днів на рік

**через поліцію міста Вольфсбург**

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361 4646215 / Mail: [ema@stadt.wolfsburg.de](mailto:ema@stadt.wolfsburg.de)

- **Консультаційний центр з питань виховання м. Вольфсбург**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 28 1161

Mail: [erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de](mailto:erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de)

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

- **Підтримка сім'ї**

Служба відвідування дітей

Handy: 0151-72109387

Mail: [nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de](mailto:nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de)

[baby.besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de](mailto:baby.besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de)

#### Консультування в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій від євангелічної церкви

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361 -13162

Mail: [lebensberatung@wolfsburg.de](mailto:lebensberatung@wolfsburg.de)

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>



**FABI Центр сімейної освіти**  
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg  
Tel: 05361- 89333-10  
Mail: info@fabi-wolfsburg.de  
[www.fabi-wolfsburg.de](http://www.fabi-wolfsburg.de)



**Консультування в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій від католицької церкви**  
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 25325

**Духовна опіка**  
Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

## 7.2. Біженці та іммігранти

**Місто Вольфсбург**

- Департамент інтеграції – міжкультурне консультування

Арабська  
Курдська  
Російська

Herr Suliman Ali  
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992  
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

Арабська  
Французька

Frau Radhia Briki - Frau Chiraz Chihi  
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974  
Beratungsteam.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de

Англійська  
Італійська  
Іспанська

Frau Nora Ghiani  
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673  
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

Перська  
Дарі - фарсі  
Переселення

Frau Saghar Paimard  
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765  
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

Переселення  
Возз'єднання сім'ї

Herr Bilell Hamoussi  
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011  
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

- Вирішення соціальних питань та питань з охорони здоров'я  
Соціальна допомога поза установами  
Rathaus B, Porschestra. 49, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28-24128440 Wolfsburg / Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

#### Діаконічна робота церковного округу Вольфсбург-Вітінген

- Соціальна робота з біженцями в окрузі Зюд

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226

Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

<https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de>

[https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit\\_sued](https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued)

- Соціальна робота церковного округу Зюд

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

[www.kirche-wolfsburg-wittingen.de](http://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de)

- Італійська

Herr Paolo Brullo

An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

*Консультування  
я італійською*

#### Допомога біженцям Wolfsburg e.V.

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,

Mobil: 0172-4493134

Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de

[www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de](http://www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de)

*Консультування  
Курдською-  
італійською*

#### Caritas Wolfsburg e.V.

Консультування в питаннях міграції

та по вирішенню життєвих ситуацій

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19

Mail: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

*Консультування англійською  
Французькою-італійською  
Португальською-російською*

#### Проінтеграція

Спеціалізована міграційна служба

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-773 980 / Mail: pro-integration@diakonie-wolfsburg.de

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

### 7.3. Домашнє насильство, сексуальне насильство

#### Dialog e.V.

Консультування у випадках сексуального насильства над дітьми,

молоддю, жінками та чоловіками

Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8912300 / Mail: dialog@wolfsburg.de

<http://www.dialog-wolfsburg.de>

- ✚ **Поліцейський відділок Wolfsburg**  
Консультаційний центр  
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-4646-107 oder 05361-4646-150  
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

#### 7.4. Консультавання з питань ВІЛ/СНІДу

- ✚ **Місто Вольфсбург**  
Департамент охорони здоров'я  
Консультації з ВІЛ (тестування та консультування)  
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de  
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheitsamt>
- ✚ **Допомога зі СНІДом Вольфсбург.**  
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-1 33 32  
Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de  
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de>

#### 7.5. Договори купівлі-продажу та оренди

- ✚ **Центр консультування споживачів у Нижній Саксонії**  
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-24692

#### 7.6. Діти та молодь

- ✚ **Консультавання молоді Вольфсбург**  
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de  
[www.jugendberatung-wolfsburg.de](http://www.jugendberatung-wolfsburg.de)
- ✚ **Молодіжний центр MeINZ (у парку розваг Вестгаген)**  
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de
- ✚ **Rote Zora**  
Консультавання дівчат і молодих жінок  
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten  
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 24072  
<https://www.rotezora-wob.de>

## 7.7. Люди з обмеженими можливостями

### Місто Вольфсбург

- **Вирішення соціальних питань та питань з охорони здоров'я**

Проживання у супроводі, шкільна освіта, допомога на ранніх етапах батьківства, майстерні, допомога сліпим

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

- **Допомога в соціальній адаптації людям з інвалідністю**

Міська ратуша Б, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Для дорослих Кімната В 143, 0536-28-5200

Для дітей та молоді Кімната В 440, 05361-28-5100



### EUTB Wolfsburg

Консультування людей з обмеженими можливостями та людей, яким загрожує інвалідність

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: [beratung@eutb-wolfsburg.de](mailto:beratung@eutb-wolfsburg.de)

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

### Консультаційний центр по догляду за людьми похилого віку

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: [pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de](mailto:pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de)

## 7.8. Психічні проблеми

### Місто Вольфсбург - Служба соціальної психіатрії

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: [sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de](mailto:sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de)



### Клініка денного перебування м. Вольфсбург

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

### Асоціація Вольфсбург

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111 / Mail: [gmbh@netzwerk-wolfsburg.de](mailto:gmbh@netzwerk-wolfsburg.de)

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

### Психосоціальна робоча група Вольфсбург

[www.psag-wolfsburg.de](http://www.psag-wolfsburg.de)

## 7.9. Вагітність, планування сім'ї, консультування у питаннях з немовлятами та дітьми від 2-х до 3-х років

- ✚ **Місто Вольфсбург**  
Відділ превентивних заходів  
Допомога на ранніх етапах батьківства, супровід сімей,  
служба відвідування дітей  
та школа для батьків  
Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 28-1479 / Mail: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de  
[www.wolfsburg.de/fruehehilfen](http://www.wolfsburg.de/fruehehilfen)



- ✚ **Консультаційний центр для сімей AWO Вольфсбург**  
Консультування з питань планування сім'ї, вагітності, пологів,  
консультування щодо немовлят та дітей віком від 2-х до 3-х років  
Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 2759313  
Mail: fbz@awo-bs.de

- ✚ **Caritas Wolfsburg e.V.**  
Консультаційний центр для вагітних і сімей  
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-20  
Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

*Консультування англійською  
Французькою-італійською  
Португальською-російською*

- ✚ **donum vitae Wolfsburg**  
Центр консультування жінок-біженок у зв'язку з небажаною вагітністю  
Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-272 9894 / Mail: wolfsburg@donumvitae.org  
[http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir\\_sind\\_donum\\_vitae\\_Wolfsburg\\_Schwangerenberatung](http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung)

- ✚ **Консультаційний центр для вагітних "Pro Familia"**  
Stormhof 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de  
<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

## 7.10. Мова, освіта і робота

- ✚ **Інтеграційні курси - німецька як іноземна мова**
  - **Місто Вольфсбург | освітній центр**  
Volkshochschule VHS  
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg  
Tel: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: info@vhs-wolfsburg.de  
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache>

- **Академія Überlingen N. Glasmeyer GmbH**  
Вольфсбурзький філіал  
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 2729170  
Mail: wolfsburg@a-ue.de
- **Освітнє об'єднання "Робота і життя"**  
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05363-708400  
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg>
- **Освітній економічний центр Нижньої Саксонії (BNW)**  
Tel.: 05361-4646832  
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

#### **Мовні школи**

- **Berlitz Deutschland GmbH**  
Porschestra. 78, 38440 Wolfsburg  
0536 -600670  
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas**  
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg  
Tel.:05366-6689040  
Mail: [info@gb-linguas.de](mailto:info@gb-linguas.de)
- **PLIETSCH**  
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05363 9662257  
Mail: [info@sprachakademie-pliersch.de](mailto:info@sprachakademie-pliersch.de)

#### **Оцінка та визнання іноземних шкільних атестатів та дипломів про професійну освіту**

- **IQ-Netzwerk im Jobcenter**  
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-4649-317  
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>



#### **Робота, освіта та професія**

- **Агентство зайнятості м. Вольфсбург**  
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 0800 - 4555500


- **Центр зайнятості м. Вольфсбург**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 4649100
- **Некомерційна асоціація з працевлаштування WBG/ N@work**  
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 89277-0  
<https://www.wbg-wob.dw>
- **Освітній економічний центр Нижньої Саксонії (BNW)**  
05361-4646832  
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **Німецька академія працівників Східної Нижньої Саксонії (DAA)**  
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-6009610  
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **JOBWERK**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
05361 -308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de  
<http://www.jobwerk.info>
- **Університет прикладних наук Ostfalia**  
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89 2221005  
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob>
- **Школа Oskar-Kämmer**  
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-646718  
Mail: info@oks.de  
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **Регіональна освітня спілка (RVA)**  
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-890610801  
<https://www.rva-wolfsburg.de>
- **Вольфсбурзький коледж. Гімназія для дорослих**  
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-36658  
<http://wob-kolleg.de>



## 7.11. Залежність і наркотики

-  **Консультування в питаннях наркотиків м. Вольфсбург**  
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 0 5361-27 90 0  
Mail: [info@drogenberatung-wolfsburg.de](mailto:info@drogenberatung-wolfsburg.de)  
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>
  
-  **Діаконічне підприємство м. Вольфсбург**  
Консультаційний центр у питаннях алкогольної, наркотичної та інших залежностей  
Спеціалізований центр по роботі із залежністю та з попередженням залежності  
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05361-501 1800  
Mail: [suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de](mailto:suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de)

## 7.12. Консультування у випадках заборгованості і неплатоспроможності

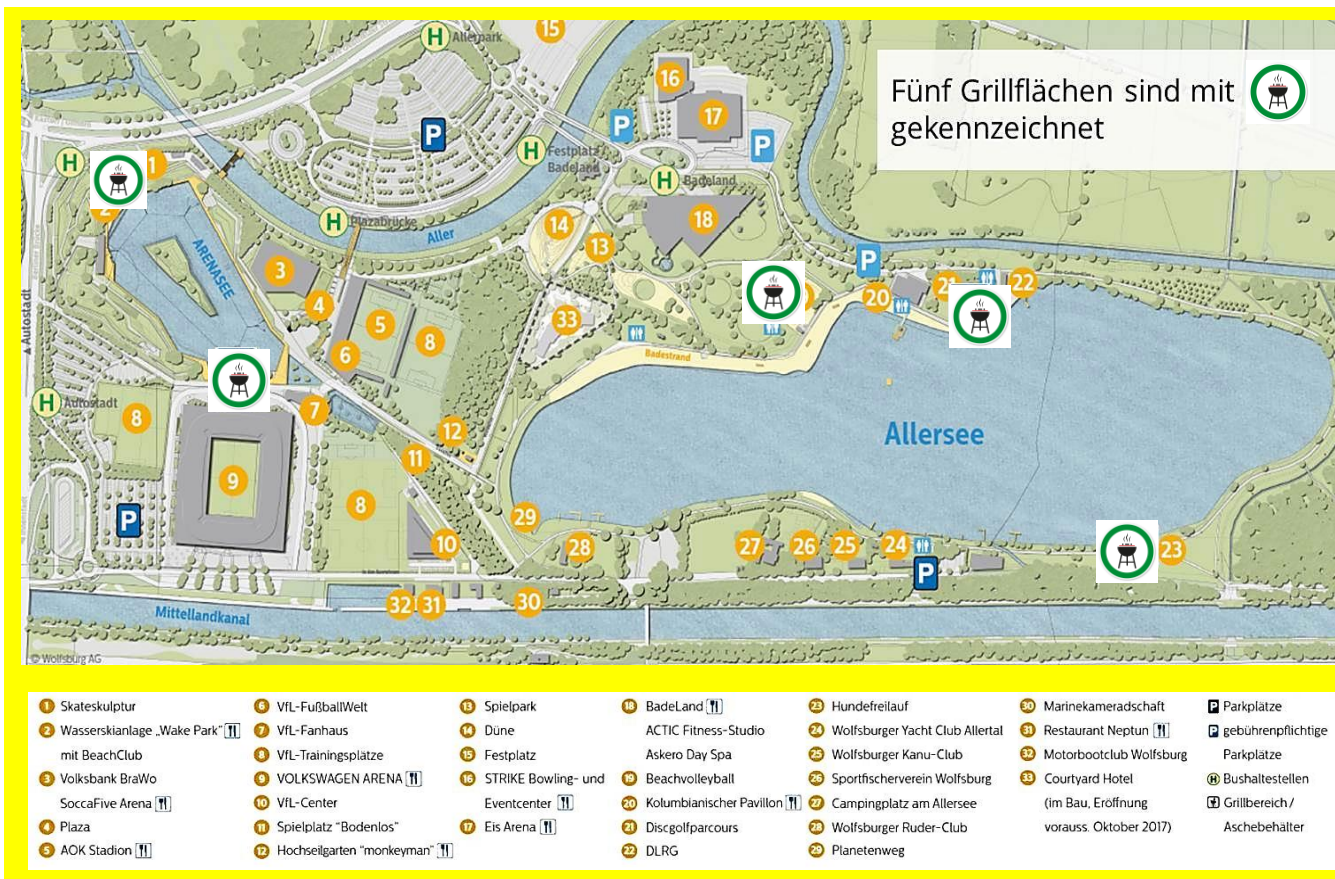
-  **Caritasverband Wolfsburg e. V.**  
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 89009-18 und 05361 89009-98  
Mail: [schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de](mailto:schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de)  
[www.caritas-wolfsburg.de](http://www.caritas-wolfsburg.de)

## 8. Барбекю і пікніки в громадських місцях

Ви хочете посвятувати і приготувати барбекю на свіжому повітрі з друзями та родиною. У Вольфсбурзі це не всюди дозволено. Тут Ви знайдете список громадських місць для барбекю, де це дозволено робити.

### В Аллерпарку

Безкоштовне використання без попередньої реєстрації на 5 позначених територіях.



### Правила барбекю:

- Особиста відповідальність
- Користування зоною тільки з 10:00 до 22:00, не більше ніж 3 години
- Відкрите багаття заборонене
- Використовуйте тільки стандартне вугілля для барбекю! Не використовуйте запалювальні речовини!
- Залишки вугілля утилізуйте виключно у передбачені для цього контейнери
- Уникайте музики та іншого шуму
- Йдучи, потрібно залишати місце чистим
- їзда по зелених насадження заборонена

- + Місце для грилю Детмероде (Вхід у ліс біля Карітас)**  
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand  
Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode  
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-888062
  
- + Grillplatz Gutspark Mörse**  
Freie Nutzung ohne Anmeldung
  
- + Grillplatz Steimker Berg**  
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand  
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen  
Tel: 05363 -72368  
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr
  
- + Grillplatz Schulenburgalle /Nordstadt**  
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand  
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen  
Tel: 05363- 72368  
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr
  
- + Місце для грилю VW-Bad**  
Freie Nutzung ohne Anmeldung  
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg  
Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf  
Tel.: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

## 9. Важливі телефонні номери м. Вольфсбург

Органи влади і установи	
 Поліція 	110
 Пожежна служба швидка медична допомога Лікар невідкладної допомоги  	112
 Номер екстреного виклику служби чергових лікарів 	116 117
 Міська ратуша	115
 Департамент охорони здоров'я	05361 28-2020
 Служба соціально-психіатричної допомоги і служба допомоги в кризових ситуаціях	05361 28-2040
 Лікарня	05361 80-0
 Центр зайнятості	05361 4646-100 <a href="mailto:Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de">Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de</a>

Herausgeber  
**Stadt Wolfsburg**

Überarbeitung 2022  
**Integrationsreferat**  
Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg  
Rathaus B, Zimmer 227  
Tel.: 05361 -28 2672  
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de  
<https://www.wolfsburg.de/integration>



**Juni 2022**

Видавець  
**Місто Вольфсбург**

Перероблено 2022  
**Департамент інтеграції**  
Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg  
Rathaus B, Zimmer 227  
Tel.: 05361 -28 2672  
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de  
<https://www.wolfsburg.de/integration>

**Червень 2022**